

CONTENTS

ACKNOWLEDGEMENTS	5
CONTENTS	7
LIST OF ABBREVIATIONS	11
INTRODUCTION	13
I. PALESTINE	
<i>Tinatin Chronz – Anna Kharanauli – Tamara Pataridze – Tinatin Tseradze</i>	
INTRODUCTION	23
- Greek Written Sources	24
- Georgian Written Sources	26
- Inscriptions	27
- Churches and Monasteries	29
- Monastery of the Holy Cross	31
<i>Chapter 1</i>	
THE JERUSALEM MANUSCRIPTS	
- The History of Research	35
- The Jerusalem Manuscripts Kept outside Historical Palestine	37
- Provenance	39
The Manuscripts Copied in Jerusalem and its Environs	39
The Manuscripts Copied outside Historical Palestine	43
- Content	45
- Scribes, Benefactors, Binders	52
- Modes of Dating	55
- Aspects of Codicology and Palaeography	56
<i>Chapter 2</i>	
THE LITERARY HERITAGE	
- Holy Scripture	58
- The Jerusalem Liturgical Rite	60
The Old-Jerusalem Rite	60
The Byzantine Era and Neo-Sabaitic Liturgy	71
- The Character of the Translation	75
- The Translations from Arabic and Syriac	76
BIBLIOGRAPHY	84

II. MOUNT SINAI

Zaza Aleksidze – Dali Chitunashvili

INTRODUCTION	107
- Georgians on Mt Sinai	108
- Georgian Chapels	110
- Kings of Georgia and Mt Sinai	113
- Late Middle Ages	115
- The History of Research	117

Chapter 1

PERSONALIA

- Ioane Zosime	122
- Kvirike Midznadzoreli	126
- Michael the Archpriest	128

Chapter 2

THE SINAI MANUSCRIPT COLLECTION	131
- Provenance	131
- Contents	139
- Scribes and Benefactors	147
- Colophons	149
- Modes of Dating	153
- The Codicological and Palaeographical Characteristics	154
BIBLIOGRAPHY	164

III. MOUNT ATHOS

Tamar Othkmezuri – Maia Raphava

INTRODUCTION	181
- Georgians on Mt Athos	182
- Establishment of the Iviron Monastery	182
- Goals and Innovations	183
- The Library of Iviron	185
- Distribution of Manuscripts	186
- Georgian-Greek Complications	187
- The History of Research	189

Chapter 1

PERSONALIA

- Iovane the Iberian	193
- Euthymius the Hagiorite	196
- Iovane-Tornik	202
- George the Hagiorite	205
- Theophile the Hieromonk	210

Chapter 2:

THE CHOICES AND OBJECTIVES OF THE GEORGIAN ATHONITES

- The Athonite Translation	211
- The Principles of Selection	226

Chapter 3:

THE TRANSLATION TECHNIQUES

- Athos between Pre-Athonite and Post-Athonite (Helenophile)	
Epochs	228
- Euthymius the Hagiorite	230
- George the Hagiorite	242
- Theophile the Hieromonk	248

Chapter 4

THE ATHONITE COLLECTION OF GEORGIAN MANUSCRIPTS

- Contents	251
- Provenance	253
- Autographs	254
- Colophons	258
- Modes of Dating	258
- Scribes	260
- The Codicological and Palaeographical Characteristics	262

BIBLIOGRAPHY	264
---------------------------	------------

IV. THE BLACK MOUNTAIN

Thamar Otkhmezuri

INTRODUCTION	287
- Georgian Monks at the Black Mountain Monasteries	289
- The History of Research	295

Chapter 1

PERSONALIA AND LITERARY HERITAGE

- George the Hagiorite	297
- Ephrem Mtsire	299
Translations	306
The Translation Technique	317
- Arsen Ikaltoeli	330

Chapter 2:

BLACK MOUNTAIN MANUSCRIPTS

- 1030s–1060s	333
- 1070s–1090s	342
- 12 th –13 th cc.	349
- Tracing the Journeys of Antiochene Manuscripts	350

BIBLIOGRAPHY	352
---------------------------	------------

V. CONSTANTINOPLE

Darejan Kldiashvili – Magda Mtchedlidze

INTRODUCTION	367
---------------------------	------------

*Chapter 1***PERSONALIA**

- Zacharia Valashketrel	368
- The Byzantine Empress Maria	369
- Theophile the Hieromonk	372
- Arsen Vachesdze	378
- Ioane Petritsi	382

*Chapter 2***MANUSCRIPTS COPIED IN THE MONASTERIES OF CONSTANTINOPLE**

- 1020s–1030s	395
- 1050s–1070s	398
- 1200s	399

BIBLIOGRAPHY	401
---------------------	-----

VI. PETRITSONI MONASTERY*Nikoloz Aleksidze***INTRODUCTION**

History of the Monastery	419
Art and Architecture	420

*Chapter 1***GREGORY PAKOURIANOS**

- Identity	422
- The Typikon	425

Chapter 2

LITERARY LIFE AND THE LIBRARY OF PETRITSONI	428
--	-----

BIBLIOGRAPHY	431
---------------------	-----

VII. GEORGIANS AND THE “OTHERS”*Thamar Otkhmezuri*

INTRODUCTION	437
---------------------	-----

- Greeks	438
- Armenians	442
- Latins	446

BIBLIOGRAPHY	453
---------------------	-----

AFTERWORD	460
------------------	-----

INDEXES	465
----------------	-----

Georgian Transliteration System	466
Proper Names	467
Manuscripts	493

PLATES	507
---------------	-----